

Inhalt

Albrechtsberger, Johann Georg	<i>Pastorale</i>	8
Bibl, Rudolf	<i>Pastorale</i>	28
Blatch, G. F.	<i>Pastorale</i>	21
Blumenthal, Paul	<i>Pastorale</i>	40
Boëly, Alexandre Pierre François	<i>Pastorale</i>	16
Bonis, Mélanie Hélène	<i>Pastorale</i>	52
Bossi, Marco Enrico	<i>Cantilène pastorale</i>	62
Brixl, Franz Xaver	<i>Pastorella</i>	3
Canestrari, Dionigio	<i>Pastorale</i>	69
Durme, Oscar van	<i>Zweite Pastorale</i>	66
Führer, Robert Johann Nepomuk	<i>Pastorale</i> „ <i>Huc pastores advolate</i> “	18
George-Ritas, M.	<i>Pastorale</i>	76
Hägg, Gustaf Wilhelm von Peterson	<i>Pastorale</i>	72
Haynes, Walter Battison	<i>Pastorale</i>	55
Jones, Robert	<i>Pastorale – Wiegenlied</i>	80
Kuchař, Jan Křtitel	<i>Pastorella</i>	10
Lemmens, Jacques-Nicolas	<i>Pastorale</i>	42
Löw, Josef	<i>Pastorale</i>	31
Mattioli, Guglielmo	<i>Andante pastorale</i>	50
Merkel, Gustav Adolf	<i>Pastorale</i>	26
Monar, Arnold Josef	<i>Pastorale</i>	58
Monk, Edwin George	<i>Pastorale</i>	20
Powell, Arthur Seymour	<i>Pastorale</i>	75
Reynolds, Williamson John	<i>Allegretto pastorale</i>	60
Russel, William	<i>Pastorale</i>	15
Scarlatti, Giuseppe Domenico	<i>Pastorale</i>	6
Schwammel, Joseph M.	<i>Praeludium pastorale</i>	78
Tridémy, Jules	<i>Pastorale</i>	38
Verdi, Giuseppe	<i>Offertoire pastoral</i>	23
Wachs, Etienne Victor Paul	<i>Pastorale</i>	43
Wareing, Herbert Walter	<i>Pastorella</i>	46
Wesley, Charles	<i>Pastorale</i>	13
West, John Ebenezer William	<i>Allegretto pastorale</i>	64
Zélenski, Ladislav de	<i>Prélude pastoral</i>	34

Vorwort

Die Pastorale (vom ital. „pastore“ = Hirt) bezeichnet als allgemeiner Kunstbegriff Werke der Musik, Literatur und darstellenden Kunst, die sich zumeist mit einer idealisierten Natur beschäftigen, im musikalischen Sinne bereits seit der griechischen und römischen Antike das Musizieren bzw. Musikstücke von Hirten und Schäfern.

Im späten Mittelalter und der Renaissance hält die pastorale Thematik Einzug in das Drama, das Madrigal und die ersten Opern. Dabei kommt es bereits zur Ausbildung bestimmter musikalischer Topoi: dreiklangsbetonte, diatonische Melodik, parallele Terz- und Sextgänge, einfache Harmonik (selten über die drei Grundstufen hinausgehend), homophone Dreistimmigkeit, Siciliano-rhythmen (3/8, 6/8, 12/8-Takt) und Nachahmung der Hirteninstrumente Schalmey und Sackpfeife; die beiden letztgenannten Merkmale treten vor allem in Italien auf.

Eine gleichzeitige „Christianisierung“ der Pastorale vollzieht sich zum einen durch die Thematisierung der Hirtenszene an der Krippe (die Hirten als Zeugen der Geburt Christi), zum anderen in der Figur von Christus als „dem guten Hirten“ schlechthin. In der Folge zieht die Pastorale, bzw. pastorale Elemente, in weite Bereiche der geistlichen Musik ein: Kantate, Geistliches Konzert, Oratorium, (Pastoral-)Messe, und wird dabei allmählich immer enger mit dem Weihnachtsfest verknüpft. Die weihnachtliche Pastorale entwickelt sich so als geistliches Pendant zur Schäferidylle.

Bis zum Ende des musikalischen Barock finden sich pastorale Einflüsse in nahezu allen weltlichen und geistlichen Musikgattungen Europas; eine Tradition, die bis in die Gegenwart andauert. Bis ins 19. Jahrhundert hinein führte eine gewisse Nähe zur Volksmusik eines Landes zu lokal unterschiedlichen Ausprägungen einzelner Parameter.

Im Bereich der Instrumentalmusik eroberte die Pastorale ab dem späten 17. Jahrhundert zuerst die Orgel- und Cembalomusik. Zu den o.g. musikalischen Topoi treten hier der Orgelpunktsatz, Bordunquinten (in Anlehnung an die Sackpfeifen) und Echoeinwürfe.

Im süddeutsch-österreichisch-böhmischen Raum steht die Pastorale (Pastorella, Aria Pastorella) im Gegensatz zur italienischen zumeist im Zweiertakt und orientiert sich melodisch oft an den vom Alphorn gespielten Tönen bzw. Tonfolgen. In Frankreich erlangen die Arrangements von Noëls große Bedeutung in der Orgelmusik.

Der vorliegende erste Band mit 34 Pastoralen möchte einen Einblick geben in das „Pastoral“-Schaffen verschiedener Meister der letzten drei Jahrhunderte. Dabei zeigt sich überwiegend ein Festhalten an tradierten Topoi aber auch (insbesondere bei einigen Werken aus dem späten 19. Jahrhundert) eine Entwicklung hin zum Charakterstück.

Kriterien bei der Auswahl aus einem immensen Fundus waren neben qualitativen Kriterien: Aufnahme heute vorwiegend unbekannter Werke, leichte bis höchstens mittelschwere Ausführbarkeit, Aufnahme auch reiner Manualsätze und eine möglichst breite internationale Streuung. So sind Kompositionen aus Böhmen, Deutschland, Österreich, England, Frankreich, Italien, Belgien und Schweden vertreten. Kurzbiografien der Komponisten befinden sich im Anhang.

Hinsichtlich der Reihenfolge erschien eine chronologische Anordnung sinnvoll, die nur gelegentlich zur Vermeidung ungünstiger Wendestellen durchbrochen wurde.

Die Manual- und Registrierangaben der Erstdrucke wurden übernommen, einige ins Deutsche übersetzt. Die zuverlässigen Vorlagen machten kaum Eingriffe in den Notentext erforderlich, lediglich einige Akzidenzien sowie Bögen an Analogstellen wurden sinngemäß ergänzt.

Mögen die vorliegenden Pastoralen eine gute Aufnahme bei Spielern und Hörern in Gottesdiensten, Andachten und Konzerten finden. Es liegt nahe, dass viele Stücke sich auf Grund ihres meditativen und nicht immer sehr ausgeprägt „weihnachtlichen“ Charakters zur Aufführung auch außerhalb des Weihnachtsfestkreises bestens eignen.

Ein zweiter Band ist in Vorbereitung.

Hamburg und Troisdorf, im August 2006

Andreas Willscher
Hans-Peter Bähr

Pastorella

Franz Xaver Bixi
1732 - 1771

Poco allegro

The musical score is presented in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 3/8. Measure numbers 9, 17, 23, and 29 are indicated at the start of their respective systems. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and trills (marked with 'tr'). The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

Pastorale

Giuseppe Domenico Scarlatti
1685 - 1757

Andante

The image displays a musical score for the piece 'Pastorale' by Giuseppe Domenico Scarlatti. The score is written for piano and is divided into five systems, each containing two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 12/8. The tempo is marked 'Andante'. The score begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The first system (measures 1-3) shows a melodic line in the treble clef and a harmonic accompaniment in the bass clef. The second system (measures 4-7) continues the melodic and harmonic development. The third system (measures 8-10) features a more active melodic line. The fourth system (measures 11-13) shows a continuation of the melodic and harmonic patterns. The fifth system (measures 14) concludes the piece with a final cadence. The score is presented in a clear, black-and-white format, suitable for printing and performance.

Pastorale

Charles Wesley
1757 - 1834

Andante

The musical score is presented in a grand staff format, consisting of a treble clef and a bass clef joined by a brace. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Andante'. The score is divided into six systems, each containing two staves. The first system starts at measure 1. Measure numbers 6, 12, 17, 22, and 28 are placed at the beginning of their respective systems. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several instances of slurs and ties. A fermata is placed over a chord in the final system, starting at measure 34. The piece concludes with a final chord in the bass clef.

Pastorale

"Huc pastores advolate"

Robert Johann Nepomuk Führer
1807 - 1861

Poco adagio

The musical score is presented in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Poco adagio'. The score includes dynamic markings: *legato* in the first system, *p* in the second, *mf* and *pp* in the third, and *ff* in the fourth. The piece concludes with a final chord in the fifth system.

Pastorale

aus: Zehn Präludien op. 156

Gustav Adolf Merkel
1827 - 1885

Larghetto

Man. *pp* *legato*

Ped. *pp*

6

11 *pp* *p* *pp*

16 *p*

Pastorale

aus: 10 Improvisationen op. 541

Josef Löw
1834 - 1886

Allegretto

The first system of the musical score consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/8. The music begins with a treble clef staff playing a melody of eighth notes, while the bass clef staff provides a harmonic accompaniment with dotted half notes and eighth notes.

The second system continues the piece, starting at measure 5. The treble clef staff features a more active melody with eighth and sixteenth notes, while the bass clef staff maintains a steady accompaniment with dotted half notes.

The third system begins at measure 10. The treble clef staff shows a melodic line with some chromaticism, and the bass clef staff continues with a consistent accompaniment pattern.

The fourth system starts at measure 14. The treble clef staff has a melodic phrase with a long note, and the bass clef staff provides a supporting accompaniment.

The fifth system begins at measure 18. The treble clef staff features a melodic line with some chromaticism, and the bass clef staff continues with a consistent accompaniment pattern.

Prélude pastoral

op. 68

Ladislav de Zélenki
1837 - 1921

Andantino $\text{♩} = 50$

Man. *mf*

Ped.

4

7 *f*

10 *p*

Pastorale

Etienne Victor Paul Wachs
1851 - 1915

Man. *p*

Ped.

The first system of the musical score for 'Pastorale' is in 6/8 time and B-flat major. It features a piano (*p*) dynamic. The right hand (Man.) plays a melody with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and continues with a series of quarter and eighth notes. The left hand (Ped.) provides a simple accompaniment with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and continues with a series of quarter and eighth notes.

7 *rit.* *a tempo*

mf

The second system of the musical score for 'Pastorale' starts at measure 7. It features a *rit.* (ritardando) dynamic followed by an *a tempo* (return to tempo) dynamic. The right hand (Man.) plays a melody with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and continues with a series of quarter and eighth notes. The left hand (Ped.) provides a simple accompaniment with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and continues with a series of quarter and eighth notes.

13 *pp*

The third system of the musical score for 'Pastorale' starts at measure 13. It features a *pp* (pianissimo) dynamic. The right hand (Man.) plays a melody with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and continues with a series of quarter and eighth notes. The left hand (Ped.) provides a simple accompaniment with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and continues with a series of quarter and eighth notes.

19

The fourth system of the musical score for 'Pastorale' starts at measure 19. It features a *pp* (pianissimo) dynamic. The right hand (Man.) plays a melody with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and continues with a series of quarter and eighth notes. The left hand (Ped.) provides a simple accompaniment with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata, and continues with a series of quarter and eighth notes.

Pastorale

Mélanie Hélène Bonis
1858 - 1937

Allegretto pastorale

Man. *HWmf legato* SW

Ped.

6 *cedendo*

11 *a tempo* SW/HW *HWmf*

p

16 *quasi agitato* *calmandosi*

Pastorale

Walter Battison Haynes
1859 - 1900

Andante

SW

Man. *p* HW

Ped.

7 SW

13

19 HW

Cantilène pastorale

Marco Enrico Bossi
1861 - 1925

Semplice

The first system of the musical score is in 2/4 time and B-flat major. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a simple accompaniment. A *cresc.* marking is present at the end of the system.

The second system begins at measure 10. It includes tempo markings *poco rall.* and *a tempo*. A *p* (piano) dynamic marking is used in the right hand. The melodic line continues with various rhythmic patterns.

The third system starts at measure 19. The right hand has a more active melodic line with some chromaticism, while the left hand continues with a steady accompaniment.

The fourth system begins at measure 28. It features a change in the left hand's accompaniment, with some chords and sustained notes. The right hand continues its melodic development.

The fifth system starts at measure 35. The right hand has a more complex melodic line with some grace notes. The left hand accompaniment remains consistent.

The sixth system begins at measure 41. The right hand features a melodic line with some chromaticism and grace notes. The left hand accompaniment continues with a steady rhythm.

Allegretto pastorale

John Ebenezer William West
1863 - 1929

HW Flöte 8'

Man.

SW *p*

Ped.

4 Pos. (solistisch)

8 HW

12 SW *p* HW

Pastorale

Allegretto, quasi Andantino

Gustaf Wilhelm von Peterson Hägg
1867 - 1925

Man. *p*

Ped.

5

mf

10

mf *mf*

15

p

Pastorale

HW: Grundstimmen 8'
 SW: sanfte Grundstimmen 8'

Langsam und ausdrucksvoll

M. George - Ritas
 geb. 1910

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The key signature is one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is 6/8. The score is divided into two main sections: a piano section (SW) and a forte section (HW).

- System 1 (Measures 1-4):** SW *p*. The music begins with a piano introduction, marked "Langsam und ausdrucksvoll".
- System 2 (Measures 5-8):** Continuation of the piano section.
- System 3 (Measures 9-12):** Continuation of the piano section, ending with a "rit." (ritardando) marking.
- System 4 (Measures 13-16):** HW *a tempo*. The music transitions to a forte section, marked "a tempo". It includes a "rit." marking at the end of the system.
- System 5 (Measures 17-20):** HW *mf*. The music continues in the forte section, marked "mf" (mezzo-forte). It features a triplet of eighth notes in the right hand.

Praeludium pastorale

Joseph M. Schwammel
1878 - ?

Moderato

Man. *f* *p*

6 *mf*

11 *f*

15 *mf*

Pastorale - Wiegenlied

(Schlaf wohl, du Himmelsknabe, du)

Robert Jones
geb. 1945

Soave

Man. *p*

Ped.

5 *mf*

9 *p* *poco rit.* Solo *mp*

13 *a tempo*